



This e-book was digitized from an original copy by the West African Research Association for the African Language Materials Archive (ALMA) project. Original funding for this project was provided by [UNESCO](#) and the [Council of American Overseas Research Centers \(CAORC\)](#) in cooperation with the [West African Research Association](#) and [Columbia University](#).

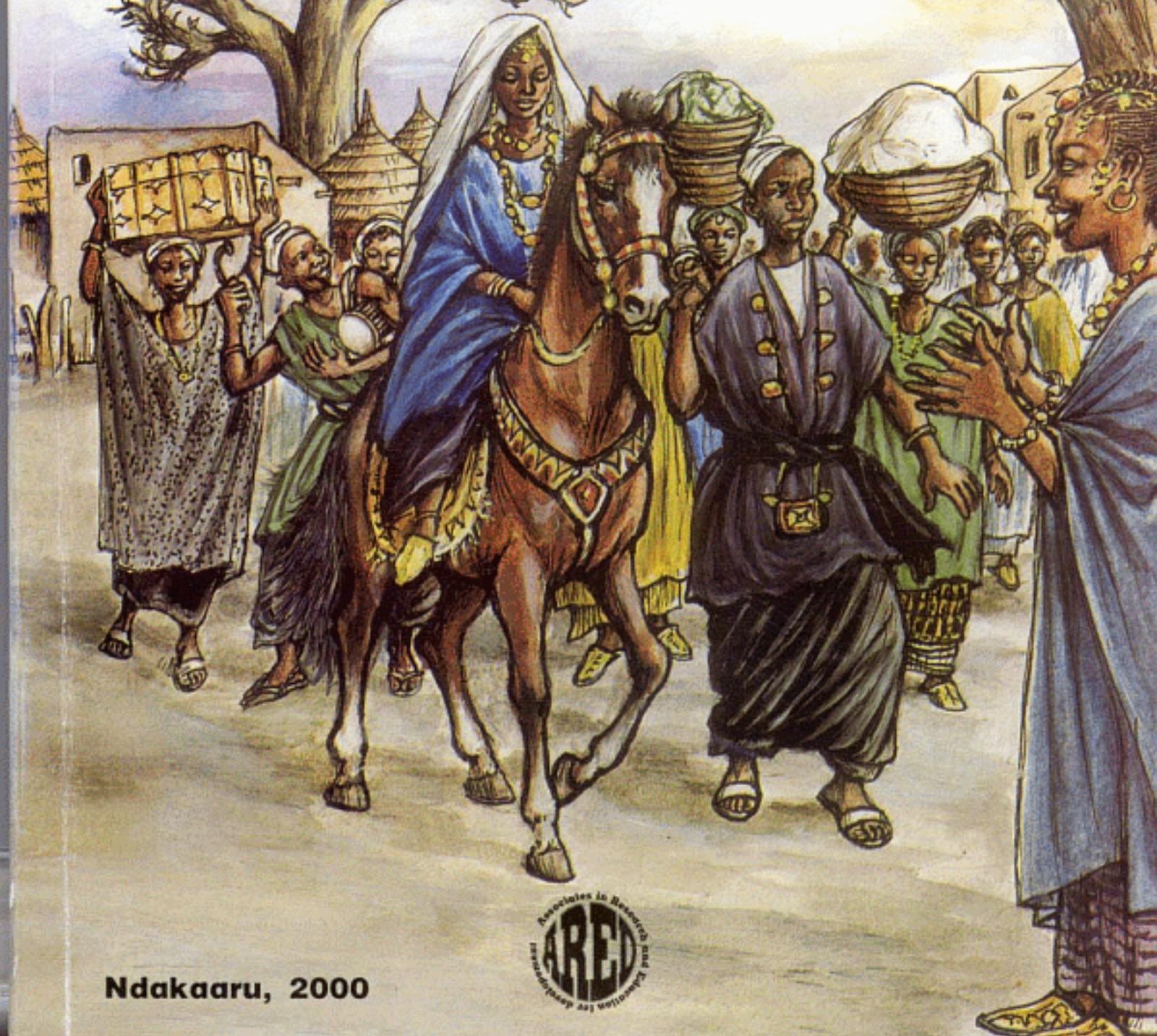
Please see the following web sites for more information about the ALMA project, contributing authors, and more titles in the series.

- Digital Library for International Research catalog: <http://catalog.crl.edu/search~S16>
- African Language Materials Archive (ALMA): <http://www.dlir.org/e-books.html>
- African language materials including interviews in video and PDF versions, documentary video, translation work, and bibliographies can be viewed at <http://alma.matrix.msu.edu>.



Yero Dooro Jallo

Dewle Fulɓe



Ndakaaru, 2000



Yero Dooro Jallo

Dewle Fuige



Ndakaaru, 2000

ARED

BP: 10737 Dakar-Liberté

Sénégal

Tel : (221) 825 71 19

Fax : (221) 824 70 97

e-mail : ared-ed@enda.sn

ou ared@enda.sn

ISBN 2-84240-047-X

© ARED, 2000

Natal ñaro yeeso ngal ko Sidy Lamine Dramé wadî dum.

Konngol ARED

E nder ndii iwdi **Cofice Men**, miden ngaddana on coñce, aadaaji e gannde Fulbe. Jooni ina wa'i no ji'ande keewde buri teentinde ko winndude e hollitde miijooji kesi e karallaaje kese. Kono duum hadataa min teddinde aadaaji, nguurndam e pinal renndo men, sabu bamtaare naamnii ko anndude hoore mum e hanjki mum.

Faaro amen e dee defte ina mawni, sabu ede teddina pinal neddo oo e hoore mum. Leñol waawaa wuурde tawa demngal mum ko maayngal walla tawa ngol anndaa hanjki maggal. Wuurtinde aadaaji jowitiidi e kala jookli nguurndam ina jeyaa e ko soñcinta demngal.

Min njettii gollotoobe ARED e denndaangal golle ko fa'ti e moyyinde ndee deftere. Amin njetta gardiido ARED hono Sonja Fagerberg-Diallo sabu darnde makko e peewnugol defte dee. Min njejitaani natoowo amen mawdo hono Sidy Lamine Dramé sabu kañko feewni natal joodingal gonngal ngal e yaro yeeso ngoo.

Yoo Alla wallu en e bamtaare demfe ngenndijje fof, teenti noon e demngal pulaar.

Konngol binndudo

Aan suka jontudo naatde hodannde, ada dabbita mo ndesondir-daa, so a debbo so a gorko, yoo a anndu dewgal naatirtaake muubbude gite sabu ko doon woni damal naatirgal aljanna nguurndam aduna. Kala gardindo hakkille haa dañi dewgal moyyal, oon ngedu mum welii. Kala gardindo bernde, yidde mum dowi dum haa resondiri e joom ella peeñdo, oon sooyii, o wuraa e mette e nimsa mo alaa do haadi, sabu damude aljanna nguudnam cokiima yeeso makko. O heddo e jayne nguurndam...

Ina haani ciftoren wonde been be yamondirten ko yimbe no men nii, ina mbaawi suudde ellaaji mumen e feññinde bure de be njogaaki, be nganndiraaka haa be keba ko njidi koo. Ko goonga ellaaji aadee ina keewi kono buri heen hulbinaade ko ellaaji donaadi dii. Yeru: ronde kaadi, ronde kiite, ronde nuskude, ronde puuynndam, ronde yeretaagu (wuurdetaake besngu) walla ndimaru (waasde jibinde) walla o wona neddo mettudo jikku, caroowo galle, walla goopoowo Alla walla kabeteedo walla gujjo... e ko nanndi heen. Sabu dii do ellaaji fof na mbadtina e besngu, bona dum haa bona.

So tawii ko bure dabbiteede e nder dewgal, ko resondirde e dondo cellal banndu, cellal hakkille, peewal, nuundal, muñal, yoyre, wonde paggotoodo besnoowo, newiido ngondiigu e ko nanndi heen. Sabu kala gootel e dee do bure ina dabbitee e nder besnguuji hoddiibe... Etee ko buri heewde e sukaabe, so o debbo so o gorko, o anndi tan ko mo yidi, tee jiddo heewaani jabde yuurnaade ellaaji gido mum sak a e yuurnaade gede mum cuudiide.

Nde wonnnoo mawbe men adiibe e sakkitiibe na ngannduno dee doo bure e dii doo ellaaji e nder renndooji mumen, ebe etoo dabbitee dee do bure e nder hoddiibe mabbe tee ebe njiita heen ko be njidnoo ko. Be cuuroo heen bone ellaaji... so wonaa heen mo ngedu jamfii...

Yoo Alla hawridin besnguuji men e ko moyyi.

On njaaraama!

Yero Dooro Jallo

NAATIRDE

Dewle fulbe ina keewi sifaaji. Ina woodi dewgal mboomri, dewgal ceemeedo, badtal, baardu e kestal. Heen sifaa dewgal kala ina nootitii e sardiiji. E ndee doo deftere noon, paccirten heen ko dewgal mboomri maanaa suka debbo mo meedaa naatde e suudu dewgal. Kono, hadaani amin ndokkira doo yi'annde huubtdinnde e sifaaji dewle keddiidii dii. Sabu, e mijo amen, hay sinno sardiiji deen dewle tolnaaki noon ne, ina haani seeda gondo heen oo anndee. Dee doo dewle limteteede noon ngalaa dille, ngalaa mbammbata. Ko mawbe wuro tan kumata de, kono de ngonaa jeeyneteede. Ko duum wadi mawbe na mbi'a de dabbude mo juului. Diin sifaji dewle ngori :

Dewgal diwo

Eden nganndi kala nde suka debbo diwdi, tawde ko neddo celludo mo tinaani ustaare, omo anndi fotbe yamde mo e leydi hee, sabu ko been o tolnondiri. Tee omo jogii be o yaakori maa ngar yamde mo. Been ne mbadi ko gorol e nder bernde makko, sabu won heen mo hooynii ko oon o buri yidde, so hebaani oon, won mo o rewni heen haa be ngasi. To bannge gilli dewgal noon, ina wona gilli boli laabdi e bernde, tawa ko gorko oo tan o yidi. Kono eden nganndi kadi debbo ina

yida reseeded e galle tawa omo yidi wuurdé doon; o besna doon, eden nganndi kadi debbo ina yida reseeded e wuro. Kono fof dey ina wonda e sooynaade heen nafoore mum wodnde ko wonaa yidde gorko oo tan, yah wonii galle oo ko galo, walla wona jibinando e galle hee ina joortaa maa won neddo laatiido.

Won yamoobe noon ngaannat yameteedo e yamoobe fof. Wadata dum ko yamde mo yidaa dum tawa yamoowo oo ko e hakkunde leñol, so nanaama o orii yamde, banndiraabe makko heewbe na kormoo endam hakkunde maßbe, kaayta arde yamde oon debbo. Sabu be njidaa yamduude e makko, wona poodondiral, sabu duum ina yaawi bonnude endam, tawa ne kadi ko be ngaraani bee debbo oo yidi, wonaa gardo oo.

Hol ko seerndi dewgal mboomri e dewgal diwo?
Ko adii fof, diwo ko ceemeedo meeddo naatde dewgal.
Mboomri ko mo meedaa naatde dewgal. Renndo ngoo ñaawi ko tawde ceemeedo meedii wonde e dewgal haa anndi no wa'i, ndeka ko kanjko foti subanaade hoore makko gorko denndidiido nguurndam.

Nde wonnoo mboomri ko suka mo suwaa humpito nguurndam dewgal, ko duum wadi renndo ngoo ñaawi yoo jidnaabe makko walla dariido darnde maßbe yoo jogo konngol subanaade mo suudu dewgal ndu o

naatata, sabu ko kañum anndi renndo ngoo, anndi mo foti renndude nguurndam.

Nde wonnoo ngonka mboomri e diwo ina ceerti, ko duum wadi won inde de be ndenndi won inde be ceerti. Kambe dido fof ndenndi innde jombaajo ndee. Mboomri heerorii innde cuddungu ndee, heerorii kadi innde difteede ndee. Inde de mboomri heerorii ko : mboomri, suddeede, difteede. Inde de diwo heerorii dee ngori : ceemeedo, diwo, safneede, hurtaaade.

- Ceemeedo firti ko sagata debbo kumpitiido dewgal.
- Diwo firti ko desanoodo woppi oon gorko, diwi dum, be ceerti.
- Safneede woni naattude dewgal laawol godngol foti ko didabol walla ko tatabol walla ko nayabol.
- Hurtaade ittaa ko e huraaade woni wirnitaade caggal nde wirninoo bannge goddo.

Damm bordu ceemeedo ko balde tati. Damm bordu mboomri ko balde jeedidi.

Won gede badeteede e dewgal mboomri de mbadetaa ke e dewgal ceemeedo. Dewgal ceemeedo alaa hujjaaji keewdi, so ceemeedo na hurtoyoo alaa cañinjugol, alaa wokko wokko, alaa lenngi, alaa jimdi njommbawu, alaa bisgol

koondi, alaa comci daneeji, alaa burtungal meellorgal, alaa jamma yumma, alaa ñaam-gawri, alaa jeewtoowo, alaa siggil, alaa cette cañcordé, alaa foosorgol, alaa lootngal jeewbe njeedido, alaa guppuli, alaa biccondiral. So omo hurtoyoo, o rewnoytaake juulirde.

Dee doo gede fof ko dewgal mboomri heerorii de, ko duum hadata de wadeede e dewgal ceemeedo. Ko duum wadi dewgal mboomri buri heewde gede badeteede e mum, kala noon ko wonaa aada mo dewgal mboomri heerorii, ko heddii koo fof ko gootum. Dum ko diwo e ceemeedo fof ndenndi poti heen, kala yannge rewat e deen gede.

Dewle dee fof, ko dewgal diwo buri heewde cadeele, sabu dewgal diwo tindo hoore mum heewaani bennude tawa poodondiral wadaani. Nde wonnoo yamoobe bee kumpaaka ceergal makko, ko duum wadi pellitdo heen yamde fof tommbotoo tan ko timmugol edda makko. Ñande mo timmi fof, yontintaa alaa arbe yamde mo. So nanaama woodii gardo yamde tan, be fof be keñoto, be ngara gila alaa kumanaado. So be ngarii wonta poodondiral cadtungal. Kala ko be njoginoo e jawdeeble be mbada heen. Ñeeñbe e coolooji fof nootitoo, be beydoo jiibde poodondiral ngal. Jawdeeble mbonnee haa burta, yamoobe bee peeñondira yeeso e yeeso, wonta fitinaaji e tay-endamaagal.

dakamme, alaa dille, alaa mbammbata, alaa hay maale weltaare, sabu debbo oo naati ko e suudu ndu yidaa, yaakoraano naatde. O naatdii e gorko mo o hersatnoo, o yidaa, o yaakoraano. Kono Alla fodiino hoddiro mum aditiima tagoore mum ko maa wada. Kono badtal ko dum huunde battinnde nde sellataa e berde mabbe. Ko duum wadi dewle badtal na sadti heen belngal nde wonnoo kala e mabbe ndaardo goddo oo, so welii so mettii, ko maaydo oo be ciftorta. Kono hadataa noon be ngurda ngurndam resondirbe, be njidondira, be kormondira, be ndanda barke haa heewa, be besnida, be paggodoo, be ndaña kala ko faanditanoo e dewgal.

Enen fof eden nganndi suka debbo puddoriido dewgal wadteede e suudu mawnum maa Wuur cuniido mo ūaayirtaa dewgal mum. Ko buri heewde e dewle badtal ko mettude haa be ndonka wondude haa be ceera sakket. Wadata dum ko alaa heen cubinoodo goddo oo denndidiido ngurndam, ko hoddiro tan renndini be caggal nde be mbaasi mo be njidnood.

Dewgal kestal

Kestal woni gorko maaya, miñum walla mawnum arta e suudu hee, o resta debbo oo. Addi kestal ko yidde mooftude debbo woto o yaltude galle oo, fotii omo besni walla o besnaani. Teegti noon so tawii omo besni

Won do yettotoo, hay yimbe galle bee luurat, ndonkita faamondirde e yamal hee. Kono ko buri fof bonde e poodondire ko ñaagule Alla bonde badeteede heen dee. Dabareeji badeteedi heen dii ina nannga debbo, di ndewa mo haa di mbonna mo, o ronkita wonde e suudu dewgal. Won e dabareeji na mbadstina haa e galle hee, haa sara mo. Duum doo fof wonaa huunde walloore renndo.

Dewgal badtal

Badtal woni lomtinde suka debbo e suudu mawnum debbo caggal nde oon maayi, tawa jidnaabe debbo maaydo oo na teddondiri e esum'en gorko mo jom suudu mum maayi oo. Won heen jidnaabe mbadstirta doon miñum debbo oo ko tawa debbo maaydo oo na woppi cukalon tokoson, be mbadta doon miñum debbo maaydo oo, ngam o reena sukaabe mawniko oo woto be tinde mbaayaagu, walla tawa nii o woppaani besngu kono teddungal e korsa na hakkunde mabbe e gorko oo.

Dewgal badtal ina wadee, kono woondu mum buri jaleedé mum heewde, kiiwtaali woyoofe mum buri iilnaali kuljinaale heewde. Wadi noon ko ngal siftinat berde suno e yolnde nde jahdo oo woppi e berde mabbe. Alaa moyyere nde gardo oo waawi addude haa yejjitina be jahdo oo. Ko duum wadi dewgal ngal alaa

e galle hee, be kesta mo woto besngu oo ngu saraade. Kono eden nganndi cadeele gonde e dewgal kestal dey ko hono deen tan ngoni e badtal sabu gollal ngal ko gootum. Sabu badtal, ko debbo maayata miñum walla mawnum wadtee e suudu hee.

Kestal ne, ko gorko oo maayata miñum walla mawnum arta e suudu debbo resta ñum ngam debbo oo daña no joodsori e galle hee, reena besngu mum waasa yaltude galle oo. Kono fof dey mette dee e suno ngoo na doon tan wuuri e berde maññe gasataa haa be maaya. Kono hadataa barke na feeña heen. Kono tan ina sadī heen dewgal kestal belngal nde wonnoo ko dewgal joodtinere.

Dewgal Baardu

Baardu woni humande debbo mo hurtoyttaako. Ko gorko oo tan arata waalaade. Baardu ko dewle nayeebe hedditoriibe semmbe. Heewi baareede ko debbo jahdo haa besni, jeewni, mo waawaa hurtoyaade bannge goddo, tee alaa e koreeji gorko oo kestudo ñum. Caggal ñuum, wooda gorko ara dabbira mo dewgal. So o yidii ñum, be kumanee, gorko oo na ara waalaade, sabu debbo oo hurtoyttaako.

Ina jeyaa e cadeele dewle baardu, so tawii yimbe galle bee na nganndi oo gorko dabbwoowo do baardu

weldaano e gorko desnoodso oo debbo oo hade mum maayde, ebe caloo nduun baardu, hay so debbo oo na yidi mo. Teenti noon so omo jogii bibbe mawbe. Wadi heen rewbe, so bibbe mumen puddima mawnude, be njabataa baareede walla hesteede.

Kinde ceerde golle desondirooje

Dewle fulbe noon, e ko buri heewde, ede teentini kindé. Kindé fulbe doo e Senegaal ina keewi sanne. Eden heen mbaawi limtude dee doo : fulbe, waylube, sakkeebe, maabube, sebbe, riimaybe, lawbe, wammbaabé, awlube, ekn. Won heen noon ina ndesondira ko aldaa e cadeele.

Woni kindé fitiram golle'en hono waylube, sakkeebe, maabube, wammbaabé. Dee kindé ina ndesondira hay so golle mabbe njiidaa, kono ede pasnondiri.

E yelu, to bannge Ferlo, kindé de desondirgol mumen wajjondirta ngoni Fulbe e Sebbe Mbaal, e Toorodbe. Kindé de ngaadoraaki resondirde ngoni Fulbe e Riimaybe, fitiram golle'en e Lawbe. Dee doo kindé keewaani resondirde hay so wadii ne ina limoo. Safalbe e Riimaybe ina ndesondira. Ina anndaa noon kindé nanngondirde cadidiigal fof keewaani resondirde. Kono ina anndaa kadi kindé heen fof buri yidde ko resondirde e ko'e mum'en, tawa njahaani e kindé godde dee.

Ko duum wadi wi'aa *Gundo yoo res gundo, elo resa elo, jibina ko nanndi e mum.*

Eden nganndi kindé desondirooje dee won heen burde fasnondirde, tee, ko deen buri heewde resondirde. Won heen kindé ina ndesondira kono pasnondirgol ngol ina hakindii sabu won heen salotoobe hokkirde biibbe mumen jeyaabe e ndeya hinnde. Kono tooke kindé dee puddiima ustaade e berde yimbe hee e dow no woownoo adan nii.

Enen fof, eden nganndi debbo jooddo jeyaado e hinnde yawaande ina hela tooke kindé, yejjitina be keeri kindé dee fooda moyyube kindé tinde ko'e mumen ngara yamde mo haa ndesa mo. Burnondirgol kindé pasnondirde heewi fawaade ko burondirgol jogogal walla burondirgol pinal. Kindé noon burnde waasde fof heewi ko yaweede. Sabu be tesketee ko nuskube, fasbe maabbe njawoobe.

Ndakaaru, hitaande 2000

Yero Dooro Jallo

1. Yamal

mboomri

Yamal

Enen fof eden nganndi ko buri heewde e mijooji e suka gorko mo suwaa naat hodannde, ji'de mum kaadi ko e dañde debbo jooddo, jiddo dñum, e faggaade faggudu mawndu, wuura e aljanna nguurndam na wada ñaam-golluuji mawdi daarteteedi dñi njejitaake e aduna. Kono arataa e hakkille makko wonde debbo mo o yidi oo ina waawi wonde debbo baddo ella cuudiido tawa so resi mo oon ella na waawi bonnude besngu makko, muusna bernde makko, hada mo aljanna nguurndam ðam o sooynaninoo hoore makko ðam.

Ko noon ne kadi suka debbo jontudo yameede anndi tan ko mo o yidi e worbe e mo o yidaa. Ko heddii koo, o hoddiri tan ko laawol nguurndam makko ko bertangol piindi fa'de e aljanna nguurdam o daña gorko gallo jontaado jiddo mo, be njibina besngu moyyu, o jeewnoo e galle oo, o wuura mbeldam kono hakkille makko waawaa awde wonde oon gorko mo o yidi resondirde ina waawi soomde ella mawdo. So be ndesondirii, maa oon ella mawdo mettin nguurndam makko haa o aña nduun suudu ndu o foodantonoo.

Wonaa noon rabbidde hakkillaaji sukaabe bee kono ko waggidde e rabbidde humpito nguurndam e waasde yellitaade e cuudiindi yimbe. Nde wonnoo jidnaabe bee na nganndi penngidgol mijooji bïbïe mumen to bannge

dewgal, ko duum wadi ebe ndaroo e subanaade besnguuji mabbe renndidiibe nguurndam, be etoo fawde be e laawol hoolaare haa heddo ko hoddiro joomiraado gollata. Sabu kambe jidnaabe bee, ebe nganndi banndiraabe mabbe e hoddiibe mabbe, kala heen galle ebe kumpitii nder mum e boowal mum gila e bure mum haa e ñabbuuji mum donaadí e paggitaadí, ebe nganndi heen galle fof ko tiindortee e ko reentetee e mum. Sabu won heen galleeji nganndiraa tan ko besnooji. Kala dañdo heen debbo, so wonaa tawa ella heedi ko to mum, dañat besngu.

Won heen galleeji nganndiraa tan ko daneeji, biy mabbe heewaani wuурde e suudu boldu (baleeru). Won heen galleeji ko deeydi, dañdo heen debbo fof fooftii. Won heen galleeji nganndiraa tan ko yimbe yoybe, na keewi yaltinde laamotoobe, walla feeñbe e renndo, desdo e mabbe fof jibinat bibbe yoybe, wuурbe, laastube.

Reentetee e won heen galleeji ko ina ndoni ñabbuuji nuskooji galle. Yeru: kaadi walla baras walla so biy mabbe arii e won duubi tan nuskat walla tawa galle oo roni ko ñabbuuji jikku. Yeru: rewbe mum ko yaggube, woowbe waawde gorko walla ooñiibe walla fuuybe.

Yoga e ellaaji kadooji endam resondirde:

1) ellaaji yumma

So debbo resaama e galle, o feññinii doon ooñaare burtunde nde suudaaki, ko wa'i no w提醒 e goopol Alla, oon, worbe na ciica besngu mum ngam hulde woto bibbe makko rewbe ngabbitaade e jikku makko. Kadi so debbo wonii yaggudo, caroowo galle haa hoddiibe kutoo dum, ina addana boomi mum sooyde walla be ndesee e tumarajkoobe.

2) luure baabiraabe

Luure baabiraabe ina hada bibbe resondirde teenji kadi so tawii luure de ngummorii ko to rewbe mabbe. Gooto fof naatii e hello debbo mum. Luure yummiraabe won do njottotoo ina kada dewle bibbe welde sabu tooke jidnaabe mabbe ndufat e mabbe hay so ebe njidondiri.

3) ellaaji debbo e hoore mum

So tawii suka debbo ummodiima e ooñaare, ko nanndi e goopol Alla (yaafde kaddol), haa hoddiibe nganndirii mo duum, banndiraabe makko ciicat mo. Oon heewaani reseede e nder leñol mum. Been keewi reseede ko tumarajkoobe.

So tawii suka debbo ko ñawdo ñawu ustooowu dum, battinngu e banndu mum haa feeñi walla ko ustaare hakkille. Dum fof na hada debbo reseede e leñol mum.

So tawii debbo wadi ella ko to bannge ngaabdi kiite ganndaade, ina hada dum reseede e banndiraabe mum.

Dee doo cadeele de kaal-den doo fof dey e woodde e nder renndo men hadaani en nji'ii mba'di debbo e gari mum ina hona worbe haa be ndonkita yi'de ellaaji makko donaadi e paggitaadi fof, haa furdo barkinde e leñol resa mo muñba gite mum e denndaangal ellaaji makko, wuurda e makko, be ndañda besngu e barke. Tawa alaa fof ko wadi dum so wonaa mba'di makko e yidde woodde mo. Ko duum wadi Fulbe na mbi'a *Debbo jooddoo bondoo ko wannde wadaande cejdi*.

Hañbude tekkere

Ina jeyaa e tawaangal men hanjki to bannge yamal, so neddo jibinii biddo gorko, o w提醒ii haa o dañi duubi sappo e joyi, jidnaabe makko ina keewi nanngande mo cukayel dewel, be mbi'a be kabbanii heen biy mañbe tekkere. Nde wonnoo neddo hañbata tekkere ko mo jogii semmbe. Yeru, biy miña walla biy mawna gorko walla biy biy bappaño maa, mo kooli-daa neddaagu mum e neddaagu jom suudu mum o dañdi biddo debbo oo.

Debbo ina jaggana biyum biy banndum gorko. Ko duum wadi hay gooto suusaa yamde ngeel cukalel so wonaa tawa o woppu.

Dewgal endam, so welii, ko aljanna nguurndam, kono so mettii, mettinat nguurndam; so bonii, bonnat koddigal e jiidigal, so tayii tayora endam. So wonaa tawa jidnaabe bee ngardin hakkillaaji mumen, be yeewa woto ko alaa ittude ko woodi.

Eden nganndi hanji men, baasal heewaano hadde neddo resde banndum, kono en nji'ii be baasal hadi fandinde rewbe mumen, be njidondiri haa be ceeri cokket.

Suka gorko ina hokkiree debbo sabu jikke e jikku mum e nehdi mum, tawa ko baasdo kono maa o tiidnoo no feewi nde o fandina debbo makko. En nji'ii ne kadi be jikkuuji mumen bondi kadi dumen dañde rewbe e nder leñol mumen fes.

So debbo jibinii binngel dewel, ñande innde dawraa ina heewi wooda e banndiraabe badiibe bi'do "Mi hañbanii heen biy am tekkere". Baaba ina waawi hañbande biy mum gorko tekkere, yumma ina waawi hañbande biy mum gorko tekkere, walla dariido darnde mañbe ina waawi hañbude tekkere.

Faanditaa e hañbude tekkere ko wi'de : "min nannganii biy amen ngel doo cukalel dewel. So yamal yontii haaleede, min ngara, min yama; kañbudo oo, adda

tekkel, habba e junngo cukalel ngel. So kabbuudo tekkere oo hootii, haalana be foti hollitde bee wonde o habbanii biy makko tekkere e binngel kaari.

Be nawa ñuumbordi tekkere. Duum ko cejle e nebbam e fedannde nde huytaaka, wurwaaka e muudo gawri cottaandi. Ko duum doo woni ñuumbordi kabbuudo tekkere. Hanjkadi tawde dum doo wadaama, kala gardo wi'i na haala yamde cukalel ngel, jidnaabe maggel kaalanat dum wonde won nanngudo. Hanjkadi so wonaa tawa hoddiro Alla ar, woodi e sukaabe bee maaydo, alaa ko waawi hadde be resondirde, duum ne ko hay so be njidondiraani, kambe sukaabe bee. Ko maa ngal humee hay so ebe ceera, kono jidnaabe bee kam benninat ko mbi'noo. Kadi hay so habbunoobe tekkere bee toppitaaki, so suka debbo oo yontii naatde hodannde, alaa e sago jidnaabe kollita habbunoobe tekkere bee wonde suka oo yontii reseede, so ebe keddi e ko be mbi'noo koo, yoo be kaal. So be keddaaki heen, be nela be ngoppii yoo been ndokku goddo.

Heewi wadde dum ko tawa biy mabbe gorko oo ko danniido, artaani, walla sellaani walla won kadooje laabtude paddii be. So tawii kadooje ngalaa, dewgal humete tan.

Kono Fulbe njahii e yaawde yamal ko buri dum doo fof woddude. So wi'de debbo cowiido: "So a jibinii binngel dewel, min kabbi heen tekkere."

Cunnagol yamal

So jidnaabe na cunnanoo binngel mumen mo foti yamde, be ngadotoo sunnaade ko e galleeji fasbe mabbe di be njogii jikke e yaakaare hebde debbo. So be ngarii sunnaade, ko suka debbo oo tan be njidi sunnaade, sabu be kumpaaka galle oo. Tee sunnotoobe njeeynataa, be ndaartirta tan ko hakkillaaji mabbe haa nde berde mabbe toddii gooto fof. Be loska haa be ngannda alaa innanaado, alaa nannganaado, alaa ñuumbiido, alaa yamdo ko feeñi.

Sunnotoobe ngardata tan ko no salminoobe galle nii. Be keewi joodaade ko do be laabitintoo suka debbo oo ngam be mbaawa yeewtindaade mo. So be calminii, be njeewtii haa juuti, ina heewi gooto e mabbe dabba yoo suka debbo cunneteedo oo addan be ndiyam. So o ummiima omo ñedoya ndiyam, doo, kambe arbe bee fof ebe keewi wadtude e makko hakkille, be ndaartindoo jaabhal makko mbela koyde dee ko pittooje joote galle, walla ko carooje galle, sabu jaabhal ngal ina soomi ko heewi.

So suka debbo oo ñedii ndiyam dam, o addii, o tottii be, o daroto haa be njara. Kala e mabbe guufdo e

ndiyam hee, tottat goddo, sabu be njaraani, be ngoni ko e janngude mo to bannge nguura. Sabu so tawii o ñedii dihal seeda, o addi, be ngannda ko o kiiñaado, ñasdo, pamaro arsuka. So pot (horde loonde) oo heewii, rufaani, be ngannda oo ko debbo galle baawdo nguura. So o buyii pot oo, omo ara edam delya, edam rufa, be paama heen o teeyaaani, maa wonii mbeewa walla daalde, ko bonnoowo nguura galle. Be teskoo tuma nde o addata ndiyam ðam, nde omo haalda e wodþe walla o jalat walla o dukat walla o deyyat. So tawii o deyyu, o yottii, o salminii, oon ko debbo yoyðo, moyyo. So tawii o ari ko omo duka walla omo yattoo, be ngannda oo ko puuyðo, nawðo fof nawii jayne.

Do o darii omo fadi horde loonde ndee, eþe ngujja mo gite gila dow haa les, be ngannda yeeso ngoo ko haalata mbela ko kiitaado walla wonaa. Be ndaartindoo noppi dii mbela ko noppi yoyre walla ko noppi puuyndam, sabu so leebi dii naatii e tokko noppi hee, na tinndina yoyre; so fudngo majji toowtii tawat yoyre ndee na hakindii. So hunduko koo faadii, won no ko sifortoo, ina noddi famðude arsuku; so ko yaajii won no ko sifortoo ina noddi arsuku, o wuurataa e suudu boldu. Be ndaara felo ngoo, no ko yongal ngal tagori nii, so tawii teppere ndee na juutiri caggal, Fulbe na kula oon debbo sabu ko yongal ngal noddi ko yanaande gorko. Won e pedeeli hee piccitooji leydi so

omo yaha ko pittoowo joote. Won corfi na ngona e tiinde hee ina mbi'ee cañcordi, dñin noddi ko kesngu. Be yeewtindoo dadol tiinde, so tawii dadí gondí hakkunde ñemammbaaji dow dñi na ngodfondiri, ko jom arsuku; so dñi badfondirii walla dñi pawondirii, ina nodda famdude arsuku.

Duum doo ko jubbannde seeda e ko be teskotoo e debbo oo. So be njeewtii haa booyii, be koota. So be njoodtoyiima, be kaalhaaltondira e nder duum, ebe kabra ko be nji'i e makko, gila e ngaabdi haa e kiite. Be ngannda heen no o wa'ata to bannge besngu e bannge jawdi e hol ko o roondanii galle oo, ko famtaare walla ko yande walla o libataa o famtataa, walla omo wadi bondi e moyyi, be yeewa heen bannge pooltiido. So hawrii ebe njidi sifaaji dñi, be ñuumbuu yamal.

Ko adii nde be ñuumbotoo, be nduttotoo ko e tiimle mabbe, be yeewa so debbo oo e gorko na maldaa. Yeewgol ngol na wadi pecce didi. Won heen ko ganndal tigi, won heen ko peeje malnorde. Peeje malnorde dee ngoni: addude ñedukon didon, wada e ngela wiyo, wada e ngela yulmere, hippa, nodda cukalel tokosel foti ko dewel walla gorel yoo hippit heen gootel. So o hippitii wiyo koo, be piba ebe maldaa. So o hippitii yulbere ndee, be cikkitoor maldeede mabbe e dewgal.

Won heen ina ngadda womre geeyí gerte, be limira dídi dídi, so hibbii, be mbi'a ebe maldaa, so jeendii, be kula, be mbi'a be maldaaka. Won heen na njaha to tiimooße tiimnoo, won heen na njaha to wadoobe listikaar be mbada, be yeewa so ebe maldaa, ebe njaha to sifotoobe yimbe, cifanoo be no nguurndam ðam jogori wa'de.

So be yeewii haa hawraniibe naatde e yamal hee, be ñuumboo. So be ndañii laawol yamde, be nela yamoobe mabbe njaha. Heewi wonde ko jidnaado walla bappaño walla gorgolaado walla dariido darnde mabbe, ko kañum haaldetee fof. So tawii won ko jabetee walla won ko saletee, fof ko kañko, ko o artiri fof ko ñuum.

Ko gardo sunnaade hiitortoo

Cunnotoodo ina hiitoroo naatde galle tawa cunneteedo oo na sañcoo walla tawde cunneteedo oo caggal galle. Be njidaa tawde debbo cunneteedo oo na lelii tuma nde be naatata galle oo ndee. Be njidaa yi'de cunneteedo oo na salmondiree, na ñaañoo hoore, be njidaa yi'de cunneteedo na salmondiree na mooltoo e ledde joorde.

Ko cunnotoodo malnortoo

Cunnotoodo malnortoo ko yi'de cunneteedo oo na mooroo, gardo sunnaade yidi ko tawde cunneteedo oo ina darii na golla e nder galle. Cunnotoodo yidi tawde debbo ko ina golla ko fa'ti e nguura ko wa'i no nefu

walla wuppude walla wumpude kosam, birde, ko wa'i no unde e yoogde e ko nanndi heen.

Nuumbaade yamal

So yamoowo arii ñuumbaade, o hollitta tan ko potdo dabbireede ñuumbagol oo. O heewi wonde ko yumma walla dariido darnde mum. Yumma oo hollita joom galle mum ko ñuumbanaa koo. Yumma oo hollita yummiraabe heddiibe bee dabbal yamoobe bee. So tawii ebe njidani oon gorko no feewi, be pawa ñuumbordi. Adan ñuumbordi wadetenoo ko gawri e caabune, kono e yontaaji cakkitiidi dii, wadti Wadeede kaalis, fotde jogogal yamoowo oo.

So yummiraabe njabii fawde ñuumbordi tan, anndu ina njidani mbo, tee ebe koolii so yamii o rokkete. Kono so yummiraabe caliima fawde ñuumbordi, walla be tottaa, be calii jaggude, anndu be njidaa walla be koolaaki so embo jogori hebde.

So be njabii ñuumbordi ndii, be peccata dum ko e yummiraabe hee. Caggal duum, be mbi'a ñuumbiibe bee yoo njah haa be kollita koreeji maññe, be nji'da e ko'e maññe. Do, ebe njogii heen paandale didi:

- Be yeewa mbela ebe kawri e rokkude mo walla be kawraani e rokkude mo, e holi sabaabu,

- Be yeewa mbela ñuumbiibee bee ina celli e ko mbi'i koo walla dum tiidaani e maññe.

So tawii ina tiidi e maññe, sahaa fof be naamnitto, be kolla wonde ebe keddii e ñaabbal maññe hee.

So jidnaabe bee na njidani mo, pada haa be ngarta, mbi'a be yoo be kaal so ebe njidi. So tawii ko jidnaabe debbo oo buri yidde, so be nji'ondirii haa be paamondiri e rokkude, be cakka nelal les wonde so been na njidi yoo ngar, kaala.

So tawii jidnaabe njidaa yamal ngal, so be ngartii naamndaade ñaabbal maññe, baaba oo wi'a be won goddo gadinoodo haalde haala biddo oo, walla hujjinoroo biy mum ko cukalel suwaa yontu yameede, walla o wi'a be cuwaa hawru tawo, haa been ngannda ko hadaaibe, ngoppa. So tawii yamreeedo oo fasnaaki yamoowo oo, walla weldaani e koreeji makko, wi'a hokkaani mo biyum.

So yamal ñuumbaama haa be ndokkaama laawol yoo be ñaabbu, heewi arde ko baaba walla dariido darnde mum. So arii, o heewi jippaade ko e galle hee.

So njaatigebee bee nji'ii mo tan na nganndi ko addi mo gila o haalaani, sabu been ko ñuumbinoobe haa

njamiraa dabbude. Caggal nde o bismaa, o jaabbaa, o hodtaa sabu Fulbe ina keewi tedungal, so yahii haa be ndeeyti, kajko gardo yamde oo, o nodda yamreeedo oo. O tillinana dum konngol ko woni sabaabu garal makko hay sinno omo anndi oon humpitaaka ko addi mo.

So omo fuddoo haalde, o heewi fuddforaade ko wi'de: "Miin dey, koyn gal am gaa ko jam." Yamreeedo oo wi'a mo: "Yoo Alla beydu jam", deyya hedoo mo. Kajko gardo yamde oo o hebbitoo, o wi'a: "Nde wonnoo min njawaaki galle oo, hoolaare amen na mawni e mon. Hay sahaa gooto min nji'aani e mon ko emin njawa, min nji'i e mon tan ko ko weltinta min. Nde wonnoo gilli e hoolaare na doon, ko duum wadi min njidi dabbirde on duum ko neddo foti dabbirde paso mum. Min nokka jayne e galle hee, min nguurtinira endam.

E nder dumunna bennudo oo, binngel men kaari haalaniino mi wonde na yidi binngel men kaari. Nde wonnoo gidli makko na mawni e maggel, hawri minen ne ko dum yidde amen, ko duum wonnoo koyde neene makko gaa e nder dumunna bennudo doo oo, ngam yeewde so tawii alaa e banndiraabe men kaaldo haala cukalel ngel. Miin ne kadi, ngar-mi ko fawaade e jaabawol njaabino-don mo. Ko duum woni koyn gal am hannde gaa."

So o joofnii konngol makko, yamreteedo oo wi'a: "Duum na moyyi, mi nanii ko kaal-daa koo. Bisimilla ma, eden mbaawi hollitde banndiraabe bee haa nanen ko be kaali heen. Enen fof ndenndi heen sago, so Alla eewniima tan wonat. Bisimilla ma, a jaabbaama e galle hee."

Oon wi'a: "Mbaa, mbaa nii mbaa"! Deyya hedoo e konngol makko, fada jaabawol makko. Kajko yamreteedo oo, so yaltii tan, o hollitat be o renndi haala kaa. So tawii ko biy mawniko yametee, o adotoo hollitde ko mawniraado oo. Oon so ina yidi yamal ngal, so yidaa, alaa e sago wi'a mo yoo hollit yumma mum suka debbo yameteedo oo. So ebe njogii miñiraabe walla mawniraabe wodbe, o hollita be. So ina jogori newaade, be ndennda heen feere, be newna. So jogoraani newaade, be ndennda be caloo rokkude walla be luura be peccoo, bee njaba, bee caloo yamal ngal.

So be kawrii e rokkude, yumma oo nodda gorgolaabe bee hollita be yamal ngal, nodda kadi yummiraabe bee hollita be. Hanjadi potso holliteede fof hollitee tawa yumma oo e yamreteedo fof ndenndi feere. So debii sadtude, gardo yamde oo ina wallino sehilaabe e banndiraabe maññe. So be kawrii e rokkude, be mbadta konngol e junngo yamreteedo oo, yoo ruttu konngol e gardo yamde oo, o hollita oon wonde be kawrii, be mbadtii suka debbo oo e juude maññe.

So yamoowo oo hollitaama wonde suka debbo oo wadtaama e juude mum, o weltoo, o rutta konngol moyyol fa'de e yamreteedo oo, o yetta dum, o yetta galle oo fof, o ñaagoo Joomiraado yoo Alla hokku be semmbe moyyinde hoolaare wadaande e juude mabbe nde be njogoroo dum no haanirta nii. O wi'a: "Galle oo kam wadii ko waawnoo, heddii ko minen ne maa min eto."

So duum gasii, o waynood, o hoota wuro mabbe ngam hebloyaade no kurtiniri. So yottiima, o hollita be o renndi haala kaa bee, wonde be kebii kono be pawaama nafooje, be kebla nafooje, be nawa.

Suka gorko cuddoowo oo yaha waynoyaade kaaw mumen wonde hikka ko o naatoowo hodannde. Duum ko hoddiibe e badiibe bee fof, to bannge hodannde e asko. Be ndokka mo fotde jogogal, mabbe. So neddo rokkii baadum nagge, nge wi'etee ko baaduuru. Kala kaaw makko mo o yaakori, o yettoto dum, be ndokka mo baaduuru.

E nder yonta gadiido oo, so neddo jagganaama cukalel, yamii ngel, hitaande fof na holtina ngel, baaba oo wadanat suka gorko oo ngesa. Kala ñande o dawi ngesa galle too, so hiirii, o hirndoyoo gesel makko, o rema ngel. Ñande alarba fof o remoya ngel, ko

njeylaari makko. So gese coñaama, gawri makko wadée bannge mooftee, so ndi heewii, so ndi famdii, baaba oo moofta ndi do ndi bonataa haa demminaare, tawa gawri sadtii ndi yeeyee. Baaba oo holtina mo heen, holtina heen yamaado makko. Ko heddii heen fof, dartinana mo jawdi ndariindi. So ndi foti ko e dammuwol, ko damuwol o soodantee; so ngaari ko ngaari; so ñale ko ñale o soodantee. So tawii ko baaba oo sokli gawri ndii, waadtani mo doon nagge. Ngeen nagge wi'etee ko mbaatugu. So gawri nge soodaa, nge wi'ee gawri. So kaaw makko hokki mo nagge, nge wi'ee baaduuru.

Nafooje debbo

So yamoowo rokkaama, ina fawee nafooje. Nafooje dee tottetee ko esiraabe bee, been ne ngummoo e heblude jooraare binngel maßbe. Kaalis nafooje oo fof soodetee ko comci. So tawii jidnaabe bee ina mbaawti, be ñeydat heen kaalis haa heewa, be kebla comci dii, be peewna jooraare ndee haa timma. Be tafana cukalel maßbe cudaari keewndi, kajje e kaalis walla yumma oo fecca cudaari mum tafana heen biyum.

Tuma nde be coodata comci ndee, be mbada heen comci liggordi e comci gaabdi e pade taye-hulee e deymaat e balluuje e latiji e cuurayeeje, fof renndinee, wadée e jooraare, mooftee haa ñande ndiftungu dawi,

jooraare ndee roondee yahda e jombaajo. Nande jooraare fa'i e hollireede, jom gedal e jooraare fof hebat gedal mum.

Hujjaaji

So koreeji gorko kebliima haa kebii ko njaakori wonde dum doo na yona hujjaaji, be dabbiraa di, be mbada koolaado mabbe nawa hujja oo to esiraabe. O holla be ko hujja mo be pawanoor oo be ngaddi.

Hujja noon ko yummiraabe dabbata dum sabu hujja lo jawdi ndi jombaajo heblori so ina hurtoyoo. So yummiraabe ina pawa hujja, be noddat rewbe wuro alla leegal fof, be ngara, be njoodoo, be cuboo e n abbe burbe yoorde keeceeje bee, been ne cuboo e umen burdo waawde haalde oo, be ngardina dum e haala hee. Ko kañko dabbata hujjaaji dii.

Gorko gaddudo hujjaaji oo ne so ina jogii banndiraado debo, o heedtina dum e haala hee haalda e rewbe dabbooibe hujja bee, walla tawa omo ardi e ñeeño walla tawa omo yoori keeci, o haalda e rewbe bee to bannge hujja, ko dabbooibe hujja bee pawi fof be mbi'a heewi' be ngalaa duum, yoo been ngustu sabu fawooibe h,, bee na nganndi jogogal yamoowo oo. Ko o jogii fof, ebe nganndi, ko e duum be potndata, heddoo ebe mba ida ustuu beydu haa be kawra e haala. Gorko oo

itta kaalis, o totta ūe. Jidnaabe debbo oo tottee kaalis keblira jooraare jombaajo oo, cooda comci dī debbo oo heblorii so ina hurtoyoo.

So gaddudo nafooje oo tottirii haa timmi, hollitat jidnaabe suka debbo oo lajal nde ūe njidi hokkiteede debbo oo hurtoyoo. So tawii lajal ngal hawranii jidnaabe ūee, ūe keddoo heen. So hawranaani ūe, ūe ūaagoo ūe lajal godngal, ūe kaalda heen, ūe njabondira tawa ebe mbaawa heen heblaade keblungal timmungal gila e soodde comci haa e tafde e yarnude kajjeeeji suka debbo oo. Walla tawa won e jidnaabe ūee danniido ebe padi haa arta tawtoree dewgal ngal.

So tawii lajal dottaama, hawraama nde jombaajo hurtoytoo, gaddudo nafooje oo so ina hoota haalante so ebe ngara diftaade yoo ūe ngaddor hujjaaji dīi. Hujjaaji dīi ina keewi. Kañji ngori:

- ngaari baaba,
- bulu boomi,
- hujja yummiraabe,
- hujja kaawiraabe,
- hujja baabiraabe,
- hujja cukalon,
- hujja banndiraabe worbe.

Jom hujja fof naamndoo, tottee hujja mum. Dii doo hujjaaji fof ko didi tan tiidnaa heen: ngaari baaba e bula boomi. So dii mbaaka, edii mbaawi hadde dewgal humeede. Ko duum wadi ko dii alaa e sago.

- Ko adii fof, ngaari baaba ko hujja kono alaa e sago o waddee sabu so wadaaka ina waawi hadde dewgal humeede. E nder yontaaji bennudi dii, baaba tottetenooy ko ngaari, kono ko baaba tokooso kumdo dewgal oo jeyi. E dii doo yontaaji noon, ko kaalis tan wadetee. Ngaari baaba, kaalis oo ko teemedde didi mbuudu.
- Hujja dimmo oo ko bula boomi (pastel). Dum woni hujja boomi. E nder yonta bennudo oo, bula boomi wadetenoo ko dammuwol timmungol, suka debbo oo totta fedde mum rewre. Ko bula mumen. Oo doo hujja alaa e sago o waddee sabu omo waawi hadde dewgal welde.

Hujjaaji keddiidi dii fof ina dabbee kono cadstinaaka, sabu ko dii teddungal tan, kono dii mbaawaa hadde dewgal humeede. Kadi edii mbaawi wonde nñamaande e dow hoore gorko oo haa nde o dañi tottude be fof. Sabu kañji fof idii mbaawi tottireede gede nayi: goro walla kaalis walla teewu walla so bottaari yannge wadii, o tottiree lahal bottaari. Duum tan yonii be, kambe jomen hujjaaji bee, sabu dabbeude dii ko wuurtinde endam.

Humde dewgal

So nafooje e hujjaaji tottaama, debbo wadtaama e juude yamoobe, dewgal humee. So dewgal na humee, hoddiife tintinte ngara tawtoreede kumal ngal. Dewle keewi humeede ko galle jom wuro, walla teddiniraado dewgal ngal fof, nawee galle mum, humee toon.

So dewgal na humee, ceerno duwotoodo dewgal ngal noddete, ara. Yamoowo oo e yamreeedo fof ngarat, wallitoobe banngeeji didi fof ngarat. Ceerno oo naamndoo jidnaabe bee mbele kawrii e haala. Be mbi'a be kawrii, ko buri himmude e tobbe koo be ndeftoo. O naamndoo kadi mbele nafooje tottaama. Be mbi'a tottaama, be kaala no foti. O naamndoo be mbela teje kaalaama. Yamreeedo oo holla wonde be puddinooma heen haalde kono gasaano sabu haala kaa joofaano. Be naata e haala teje. Ko adii fof, kala hinnde won do dotti teje bibbe mumen, alaa e sago wadee hay so ebe ndewa jomum ñamaande teje. Yeru: E nder Ferlo, ko buri heewde e teje ko tuggude kolce joyi haa sappo e joyi holsere (nagge). Kinde godde fulbe ina tottira ko jaasi dum walla ko buri dum. Ina yowitii tan e aada gooto kala.

Kono kadi tottude teje haa timma laawol gootol fawotoo ko e jogogal gorko. So tawii ko seeda o jogii, ko e seeda mo o jogii oo o fuddorto teje dee. Ko heddi koo wona ñamaande. So tawii o alaa hay huunde, teje dee fof

ngonata ko ñamaande e dow hoore gorko. Kono nde dewgal humetee ko maa teje kaalee haa anndee no foti, banngheeji didi fof njabondira e dow duum nde dewgal humee. So tawii ko teje fitiram golle'en, so joomum na jogii ko teji, tejat tan haa timma. So tawii ko seeda o jogii, o fuddoroo. Ko heddii koo wona ñamaande.

So tawii o alaa, teje dee pawee e dow kuutorgal makko ngal o faggortoo ngal. So tawii ko baylo guurdo e tafngo, o alaa ko o teji, teje dee pawetee ko e taande makko. Ko o golli fof, teje dee njaltinee heen haa timma. So tawii ko labbo guurdo e sehngo, teje dee pawetee ko e sawta makko. Ko noon kadi bammbaado guurdo e hoddu mum teje mum pawetee ko e hoddu makko; so tawii ko maabo guurdo e cañirgal mum, teje mum pawetee ko e cañirgal mum. Kono wonande mo alaa gollal guurdugal, oon teje mum mbaawi wonde tan ko ñamaande. Nde dañi fof, o yoba haa nde timmini fof.

So jodnde humoobe dewgal ndee joodiima, be njoodortoo ko haaldude goonga laabdo cer, alaa ko suudetee, alaa ko moggetee, wondude e dabbude moyyere e nanondiral hakkunde maññe. E nder jodnde hee, so tawii koreeji debbo oo dabbii e teje ko burti kadtande gorko oo, jodnde ndee ñaagoto be yoo be ngustu, sabu gorko oo alaa ko be dabbii koo.

So tawii gorko oo na jogii jawdi kono jaabaani wadde teje timmude ko haandi e faayiida debbo oo, jodnde ndee dabbira mo yoo beydu teje dee haa timma. Be mbadda ustу, beydu, haa be kawra e teje. So be kawrii, hujjaaji fof mbadaama, yamoowo e yamreteedo oo nnaagondira debbo. Yamoowo oo wi'a yamreteedo oo: "Miden torii on cuddiido". Yamreteedo oo wi'a: "Min ndokkii on e dow sunna e dow jawdi mon". Yamoowo oo wi'a: "Min njabii". Seedeiji cubee, tawa ko sukaabe worbe ngam joortaade sukaabe cakkittoo mawbe e nguurndam, be kaalanee no teje poti e ko wadaa heen e ko heddii, be njaba.

So seedeiji cubaama, ceerno duwoo. Duum woni dewgal humaama. Wooda dariido e hakkunde batu hee, o wi'a "alkayri jamaa beydiima" hakkunde kaari e kaari haa wona daade tati. So tawii ko gure badde tabalde, nde fiyee cabbi tati, kala nando na anndi ko dewgal humaa. Ko duum findini tabalde ndee e doyngol mum luggol.

Hujjaaji humbe dewgal

Gooto e tawtoraabe kumal kala ina jogii hujjaaji haa teenti e bee doo limteteebe:

- Ceerno duwiido dewgal oo ina hokkee huunde,
- Bi'do "alkayri jamaa beydiima" oo na hokkee huunde,
- Piydo tabalde oo na hokkee huunde,

- Tabalde ndee e hoore mum ina jogii gedal ko hokketee kala nde fiyaa e dewgal,
- Wi'oobe "aamiin" bee na njogii gedal ko ndokketee.

Tawa goro soodaama kadi feccee e joodiibe bee gooto fof heba heen, wona dewgal humaama, gasii.

Peewnugol suudu jombaajo

Ko giyiraabe worbe peewnata suudu giyum'en. So o yidii diftaade, so suudu nduu feewnaama haa heddiima yoodnude, ina anndaa ko banndiraabe rewbe njeyi cuudi banndiraabe mu'en worbe jiidaabe to bannge gorol, be ndenta, be njeewtida, be ndokka suudu nduu gooto e maabbe.

Aada na yahri jiidaado yumma e baaba walla jiidaado baaba gooto, heewaani hokkeede suudu banndum gorko. So tawii ko do gorol maabbe heewi, ko biy bappaano tan hokketee suudu. So debbo hokkaama suudu, ko kañum joorata nduu, berka ndu, laaltoo ndu, adda bowse mum, yaltina heen mba'diji kaadam mbodejam, ndanejam, balejam, oolam, mbulajam. O adda ñeeñoobe ñeeñana mo suudu nduu nder e boowal haa yooda, natoobe mbadana mo heen nate haa yooda nder e boowal fof. So banndiraado debbo gasnii heblude suudu nduu, o sooda puuddi e cuurayeeje e uuranteeje ko nanndi e latiji e baataaji, o moofta haa

ñande jombaajo o naati galle oo, o totta dñum. Kadi so debbo oo dammbiima, subaka fof yekiraado dokkaado suudu oo defat gosi, addana mo haa o dammbitoo.

Ko kajko banndiraado debbo dokkaado suudu oo, ko kajko tottata ñaangol (galol, kodol) piiletengol e burgal ngal jombaajo gorko oo jogotoo e nder njommbawu ngal. Ngool ñaangol, hay so debbo oo dammbitiima, ko kañum jeyi ñaangol ngol, moofta ngol mooftal moyyal na huutoroo haa ñande ronni ngol bïbþe mum rewþe. Kala ko gorko oo waawi jibidinde e oon debbo, ko kajko yekiraado dokkaado suudu oo femmbata been bïbþe. Pemmbol to bannge rewþe noon woni addude gawri e lamdam e uuranteeje kala nde debbo oo jibini wadda heen caabune e nebam e cakkaaji gowe. Gawri ndi o addi ndii feccetee ko e gorgolaabe. Gooto fof heba heen hay so ko womre e caabune de besdo oo huutortoo dee. Duum ko kala nde be ndañdi binngel, o arat, o adda pemmbirdi. Kala nde innde ndee wadaa, kajko yekiraado oo omo jogii gedal ngal o ittantee wi'ee ko wudere makko.

2. Yange

mboomri

Buuñtugol jombaajo

Fulbe, so jombaajo ina buuñtee, ebe keewi subaade jeewbe njeedido malnorteebe, buuñta mo. Jeewbe njeedido malnorteebe ko jeewbe be meedaa seereede, wuurdube e worbe suddunoobe dumen, paggodii e worbe mumen, besnidi e worbe mumen tawa meedaa seedtaneede ko boni, hoddiibe fof ceedtanii dumen moyyere e nehdi e welde koddiigu haa ngonti ñeemtinirgal. Ko been rewbe ngoni duworteebe ñande koondi dawi kadi tawa wonaa loppiti jeewnii. Yeru : lemmbel lomtiido jeewo caggal nde maayi walla seeraa. Wonaa kadi jeewo badtal (badtaado e suudu mawnum caggal nde maayi). Tawa wonaa jeewo ganndiraado ooñaare e bonandeeji, wonaa jeewo baddo ella laabtudo e banndu mum, yeru junngo e koyn gal njahda.

So be ngarii, be ndentii ebe buuñta debbo oo, be naatater suudu yummum suka debbo oo walla suudu nehdo dum oo, kambe buuñtoobe bee tan e jombaajo oo. Be ngadda wowru, be kippa e hakkunde suudu hee. Be ngadda ndiyam, be njoddina, be mbada gorol be pirloo wowru nduu, be ngadda jombaajo oo joodoo e wowru hee, o huccita fudnaange, o boorta wutte makko, o hedderoo wudere wootere nde o haddii ndee.

Kono jeewo mo suka debbo oo hersata heewaani jeyeede e buuñtoobe bee, sabu suka oo na hersi mo,

kadi ko booriido haa heddori wudere wootere. Kambe jeewbe njeedido malnorteebe bee ebe nganndi e mañbe potdo adaade juurde mo ndiyam, sabu be potaani duubi, ebe mbadi mawbe e sukaabe kono gooto heen fof ko ceedtanaado moyyere. Jeewbe mawbe bee won heen yahbe haa biibbe mumen ndesi haa pirti huunde, ngori yimbe laabtube, hormeteebe e renndo.

So ebe puđđoo buubtude jombaajo, ko gooto e been mawbe heewi sukitde juurde jombaajo oo ndiyam buubtirdam dám. Dewđo e makko to bannge bure oo rewa heen, godđo kadi rewa heen haa nde be ngasi fof. So ebe njuurta mo ndiyam, ebe njima jimdi malnordi. So a teskiima, a tawat ko di duwaawu mo be kuccinta e suka debbo jommbiniido oo. Be mbi'a:

Yaa male yallaa malee

Yaa male gawri e kosam

Yaa male bikkon ngoron

Yaa male bikkon ndewon

Yoo male no maldunoo adinoobe

Yoo male no maldunoo sakkitiibe

Yaa laato ñemmbirgal jeewbe

Yaa lay no deenerol

Yaa lay no aawdi

Yoo konu ma bon toon.

Kala juurđo mo ndiyam yima yimre ndee beya ndewa heen, ebe njuurta ndiyam đam e hoore hee, edam jippitoyoo les, ebe mooyta banndu nduu, ebe njima haa nde kambe fof be njuuri mo ndiyam.

Kono bee rewbe njoyo limteteēbe buubtataa, tawetaake buubtugol jombaajo:

- Loppiti jeewni. Oon woni lemmbel lomtiido jeewo foti jeewo oo maayi walla o seera,
- Debbo ceeraado dañti dewgal,
- Debbo badtaado e suudu mawnum caggal nde oon maayi,
- Lemmbel,
- Mo suwaa naatde dewgal.

Yidaa e buubtugol jombaajo tan ko jeewbe njeedido, jomen koondi e burgal. Koondi e burgal woni debbo e gorko fuddodiibe dewgal, wuurdube, be meedaa seerde. Ko debbo oo wi'etee koondi, gorko oo wi'ee burgal. Ko bee doo ngoni jeewbe njeedido malnorteebe, duworteebe ñande bisgol koondi dawi.

Ndiftungu

Heewi diftanaade gorko ko banndum debbo wondude e biy bappaño mum gorko walla dendum gorko tawa ko e giyiraabe mum, sehilaabe mum wondude e giyum ñeeño e giyum maccudo e kordó. Buri yideede e

diftotoobe jombaajo ko waawbe mbaddu pucci teenti noon e dido waddinoobe jombaajo e jeewtoowo mum. So tawii koreeji jombaajo gorko oo na mbaawti, ebe tafa burgal pucci mawngal njaha ndiftungu tawa fof ko pucci.

So diftotoobe na njaha, be njahata ko e nehdi e newaare e hormaade galle mo be ngari e mum oo. Tee huunde fof ko be mbadaa e ko be mbi'aa toon, be muñat. Sabu eden nganndi sukaabe wuro njidaa gooto e mumen yaltinee wuro teenti noon heen sukaabe rewbe tawa ko kambe ngonnoo fooyre fedde mañbe. Ko duum wadi sukaabe wuro na cekana diftotoobe.

Ina haani ciftoren wonde kala hinde wadnde yannge, ko kindé godde dee ndarotoo darnde ñeeñbe e horbe. Ko kambe ngollata golle dee fof, kambe njogotoo welnere ndee fof. Kambe unata, nedefata, njimata, ngamata, ñaagotoo.

So jombaajo na jogori hirndude e galle baaba mum ina hurtoyoo, giyiraabe mum rewbe ina keewi suudoyde dum galteeji goddi, ndaartee haa tampee, ronkee yi'teede. Maa diftotoobe bee njeena fedde rewre ndee nde jombaajo oo fuddoo yi'teede. Heen sahaaji, cuudgol ngol na ñeba hirnude ndiftungu. So jombaajo waddinaama e galle baaba mum, sukaabe wuro fof njahat, ndewa e ndiftungu ina njima na mbi'a:

*Wakko wokkoo omo yidi dee o salaaki,
Wakko wokkoo omo yidi dee o salaaki,
So humanaama o leloyto.*

Jombaajo oo saloo naajtaade e baddindo dūm, o wi'a na yana dow puccu hee, won heen yombaybe ina njippoo e pucci hee haa ndiftungu dartoo, jombaajo wi'a yahaani. Sukaabe wuro bee, so ngarii nannga be, ngona e sañnjude be, mbi'a diftotoobe bee maa ngama, be pecca diftotoobe bee, bee njima, bee ngama, bee poñba, walla noddina. Tampere ndee woni ko tawa won heen diftotoobe na keewi gacce mbaawaa yimde walla amde e hakkunde yimbe, won heen diftotoobe mbi'a mbaawa yimde walla amde. Sukaabe bee ne calo woppude be haa be mbada ko be dabbiraan koo walla njaafoo be.

Kala wuro do jombaajo oo rewi, sukaabe njaltat cañnja dumen, be mbi'a maa jombaajo oo jippoo e puccu hee, amana be walla yima, be toddoo e diftotoobe bee walla e dammboobe be, bee njima, bee ngama, bee poñba. Nafata ndiftungu tan, ko tawa diftungu nguu na wondi e yimoobe e amoobe, be coodta wodbe be, be mbada ko be potnoo wadde koo fof woni, yimde, amde, nde be ngoppee be benna. Wuro fof ngo be ngari ko noon, so wonaa tawa be taari wuro ngoo.

So tawii ko ndunngu, Fulbe na kiitoroo jombaajo taaraade wuro. So wuro tinii jombaajo na jogori taaraade dumen, sukaabe wuro njahat paloo ndiftungu nguu, be cañija dumen, be mbi'a ma jombaajo oo yaha haa juulirde wuro, haa nannga e caldi juulirde ndee. Ebe njogii heen teskuyaaji:

- So jombaajo taariima wuro, ina hasii ndema maßbe waasa moyyude ndeen hitaande.
- Jombaajo roondii ko bamtaare aadee e moyyere renndo, be njidaa taaroo be. Ko duum wadi jombaajo ko huunde malnorteende fotoani taaraade wuro.
- So tawii won moyyere Alla wadi e mbootu makko woto woor wuro ngoo. Ko duum be ndewnirta doon jombaajo oo. Yoo barke makko heddo doon e wuro hee.

Won e gure, so jombaajo ina naata wuro do hurtotoo doo, to iwri fof, ko maa o taaroo wuro ngoo haa o naatira ngo hirnaange. So omo naata galle do hurtotoo doo, nde o jippotoo e puccu ngaddungu mo nguu ko maa cukalel dewel ara, ñeda ndiyam rufa e koyde makko kanko jombaajo oo, gila o jippaaki e puccu hee. So rufaama, gasii, o jippoo e puccu hee.

Be paanditii e ndiyam ndufeteedam e koyde jombaajo ðam, ko ñaagaade joomiraado yoo hodannde ndee ñuuñ e makko no ndiyam ðam nii. Kala ko pele makko dee ndoondii e kiite, yoo Joomiraado lootan be haa felo

ngoo wona buubngo e galle hee. Ko jombaajo oo taarnetee wuro ngoo haa naatira hirnaange fof tinndinta ko malnoraade fudnaange, sabu fudfirde naange ko bamtaare, mutgol mbuudu naange tinndini ko gasgol. Tee kambe bee ngoni ko e puddogol nguurndam, ndeka be njidaa huccitde e ko gasata.

So ndiftungu ina naata galle, doondiido jooraare oo wi'ata ko roototaako so wonaa tottee hakke tekkere jooraare, joom leeso saloo wakkitaade leeso so wonaa o tottee hakke mbakkordi.

Yumma tokooso wi'a jippotaako so wonaa heba mbootu yumma, jombaajo saloo jippaade haa tottee ñaam-gawri. Ina woodi ñaam-gawri mo njawdi, ina woodi ñaam-gawri tawa ko cukalel tokosel e galle hee, o tottee didi fof. Ko cukalel ngel o rokkaa ngel woni jeewtidiido jombaajo e ñaamdiido mum.

So dee doo gede fof podaama, maa tottee nde be puddoo joddinde doyle maññe. Bakkinoodo leeso, werta leeso mum do hakkunde galle doo. So jombaajo debbo oo jippinaama e puccu hee, ko e maggo lelootoo, be ngadda wudere koondi ndee, be njiimna e makko, be mbada jeewbe nayo malnorteebe nannga cebe nayi dee, ebe njaaya wudere ndee, tawa yimbe na catii nde banngeeji fof. Esiraado debbo walla dariido darnde mum

ara, joodfoo, forta koyde, fawa hoore jombaajo ndee e koyde mum, firta muggi dii, mugga mo muggol godngol.

Koondi

Koondi ko piindi koyle, na uuri. Kono faanditaa doo ko aada mo Fulbe mbadata e dewle dee, be mbi'ata koondi e burgal, duum woni dewgal suka debbo e suka gorko fuddotoobe naatde e dewgal.

Koondi feewnirtee ko hoore kosam birannde nagge gene (nagge gene woni suudu na'i booynu e junngo joomum haa di ngonti doon ronaa roni). So keddam dam addaama, koondiji jeedidi mbadee e keddam hee, gawri suuna waddee heen, won heen ina mbada heen lati haa uura. Ko jombaajo debbo oo addorta koondi ndii ummaade galle baaba mum. So koondi feewnaama, doondiido ndi na yahda e jombaajo oo, o haalataa, o yimataa haa o yottoo. Koondi ndii mooftee haa ñande bisgol koondi ndii. So koondi ndii wisaama, ko heddi koo mooftee haa ñande guppuli, debbo oo lootoo koondi ndii, loota burgal ngal gorko oo joginoo ngal, o loota galol ngol (ñaaangol ngol), o moofta ngol haa ñande o ronni ngol besngu makko.

Jañtoygoj jombaajo suudu mum

So debbo diftaama, e wuro ngo woddaani wuro do o hurtoto doo, ko gila galle baaba makko o sañcotoo, o

buubtotoo, o wadta comci makko daneeji di o yommbinortoo dii. Yimbe bee njima doon ngol doo jimol:

*Mi salminii on jom galle'en
Miin ngar-mi ko diftaade
Nootitii-mi ko dammbordu
Jombayel jam heewa faayiida
A mawnii e juude neenooy maa
A mawnii e ndeenka baabooy maa
Ada laamii berde yontaabe
Catal kajje uurngol lati
Do ngon-daa doo ko weltaare
Do pa'-daa doo ko laamorde
Nduñcaa fooyre bamtaare
Ñootaa leppii koddiigu wuro
So dewle ngonnoo ko yeewoole
Dewgal maa ko ngatamaare
Yoo jeewru malde no adinoobe
Paamondiron no funodaabe
So a yahii ñemmbu goggooy maa
Jeewal jam debbo jom ñeeñal
Jurumdeero tammbiido wuro
Tekki muñal roondii wune.*

Eden nganndi so jombaajo ina diftee yahdat e
dammboobe mum, ko been keedata e mum, sabu o fa'i
ko e yimbe be o hersata, sabu ko esiraabe e yeekiraabe

þe o anndaa, o woowaani. Ko duum wadi o yahdata ko e yimþe wuro maþþe, þe o woowi, o suusi.

Jeewtoowo tawa ko giyiko debbo walla dewiro makko sehil makko dammboowo, oon jogotoo gede makko fof gila e ñaamde makko haa e baañtagol makko haa e gede makko godde. Oon heewi wonde ko ñeeño mawdo walla dariido darnde mum. O yahda e debbo doondotoodo jooraare ndee e gorko bakkotoodo leeso ngoo, yumma walla yumma tokooso na yaha, waala toon jamma gooto, so finii o hoota wondude e wodþe rewoofe heen; been ko buri heewde tawa ko ndaaroyoofe ko ndañi e yannge hee.

So pucci kabbaama, jombaajo na waynoo, kuljinaali pa'a dow, dimaadî badoo. Do, eþe keewi yimde ngol doo jimol baynorgol jombaajo. Be mbi'a:

*Jiwel na waynoo waynorii ko mbaak
Mbayniigu woynii jiwel jam
So a yahii nji'aa toon gorko njidaa
So a yahii nji'aa toon debbo njidaa
Haa cikkaa ko neene e baaba maa.*

Pucci diftotoofe kabbee, ndaroo e damal suudu. Jombaajo e jeewtoowo mum mbaddinee, kaake ndoondee, pucci ndilla, njalta galle, þe ngara haa þe

paandoo galle do be pa'i doo, pucci ndartoo, be ngona
e yimde dii doo njimdi, be mbi'a:

Gawdee naayo mi lummba
Gawdee naayo mi lummba
Gawdel siree Yero belli
Gawdee naayo mi lummba
Gawdee fof naayiima
Gawdel siree Yero belli
Gawdee naayo mi lummbaa.

Heddo ebe ngarda seeda seeda haa be njottoo e damal
galle hee, ebe njima ko juuti *Gawdee naayo mi
lummba*. Haa booya be mbaklita baar, be njima kadi
ngol doo jimol:

Haayoo mi dañii belaa
Mi dañii belaa afo galle
Mi dañii belaa wela yi'de
Mi dañii belaa pittoowo joote
Joobiido mbootu tammbiido malal
Belaan uurdo jom mbootu kagne
Korsudo e galle doftiido esum
Min ngarii yoo min ngaddii belaa
Mate a alaa banndiraagel dewel
Haa ara jaaboo belaa.

Wonbe nder galle bee ne njaaboroo be jimdi, be mbi'a:

*Mbida jogii banndiraagel dewel
Haa doga jabboo belaa
Haa doga weddoo ñalel.*

Gooto e banndiraabe rewbe jombaajo gorko oo ummoo, ñeda ndiyam jabboroo ndiftungu nguu, o totta mawdo dammboobe oo, oon totta jombaajo oo, o wooba heen, be njabondira, gooto fof wooba heen, be naata galle, be tawa leeso ina wertaa. Heewi werteede ko leeso heso pul ngo jombaajo oo addori ngoo, tawa ko heso pul, meedaa joodeede.

Pucci baddindi jombaajo e jeewtoowo mum badoo, be njippinee, be leloo e leeso hee. Yimbe bee ngadda wudere aafnde mawnde, njiimna nde e dow ko'e mafbe.

Cebal fof wooda nanngube dum ebe njaaya wudere ndee seese tawa jombaajo debbo oo na lelili les. Sukaabe worbe bee ne ngaddoya jombaajo gorko oo, tawa o fiilaama meetelol. Meetelol ngol heewi wonde ko lefol danewol, so be ngarii haa be badiima, ebe njesoo laabi tati nde be njottoo do wudere ndee woni doo. So be njottiima, kariko jombaajo gorko oo, o sora e les wudere hee, tawa omo tami burgal piilangal galol disaa helitannde wutaandu suuna e siirtere sammeere.

Heddoo yimbe bee na njima, na njaaya wudere ndee, ebe njima ebe nodda bibrabe jombaajo gorko fof. Yimbe na ngara, na njolla. Bee njolla ga'i, bee njolla be'i, bee njolla kaalis, bee njolla gude. Gooto fof e ko o waawi. So njolludi ndii gasii, koondi wisee. So koondi na wisee, wi'etee ko yoo surgaaji e boomi fof ngoddito woto ndi memde dum'en. So lahal koondi addaama wisee e dow wudere hee, jombaajo gorko oo sortoo doga fa'a suudu mum, kam e giyiraabe mum.

So be njottiima, be naata. Jombaajo debbo oo ne, dammboobe mum mbiftoo dum, corta dum e les wudere hee, ngorba diinaare walla joom mbootu wamma mo fa'ra suudu makko. So arii haa damal suudu makko, o jippinee, tawa gorko oo heñiima, yaltii hade jombaajo debbo oo naatde e suudu hee. So jombaajo debbo oo dariima e damal suudu hee, yahtirta ko caggal haa yottoo e leeso mum, joodoo tawa runtaaki damal ngal. So debbo oo na naata suudu nduu, tawa ebe ndotti looci kelle didi badaaade nate ngela wona dewel ngela wona gorel. Dewel ngel be totta jombaajo gorko oo, gorel ngel be totta jombaajo debbo oo.

Be ngona e duwaade, ebe mbi'a:

*So on ndañii gawri, yoo on ndañ ñaamooibe
So on ndañii dewon yoo on ndañ ngoron*

So jawdi arii, yoo ardu e aynoobe

So nguura arii, yo ardu e ñaamoobe.

So jombaajo debbo oo naatii suudu mum, woni dammbordu fuddiima. Oon jamma, mawbe rewbe mbaala yimde lenngi, ebe njaara mawbe moyyube, yonta mabbe fof, be limta koreeji jombaajo gorko e koreeji jombaajo debbo oo fof. Ko oon jamma woni jamma yamma. Ina heewi gorko oo accana mo oon jamma haa dewdo heen, nde ara e makko. So jombaajo waalii e suudu mum, so yimbe pinii, yannge dawree.

So jombaajo tawraama

So jombaajo joftoyii suudu mum, berde mbaaldii ngoya, foti ko gorko oo walla ko dammboobe bee, teejti noon e jidnaabe debbo jommbiniido oo. Foti noon gorko oo accanii mo jamma yamma walla nanngii junngo. So jombaajo tawraama, wuro tintinirtee ko piyande didi lojdaade (jahdude laawol gootol). So de nanaama berde koreeji debbo mbeltiima, gooto fof do lelii doo ina yetta joomum e teddungal debbo oo rokki be ngal so reende cukaagu mum haa tawree. Gorko oo weltoo, sabu hoolaare mum mawnii e makko; yamma gardudo e makko oo, hoore mum bamtiima dow sabu hebii teddungal mo addi oo; dammboobe mbeltiima, cuusii faarnaade e jombaajo mo ngaddii oo. O tawraama, ko doon teddungal jombaajo haadi.

So be pinii subaka law, be nannga wowru ndu yulaani, yappitaaki, be lelna ndu damal galle, ndu huccita e mbedda. Kala mo ina naata galle oo, so o yi'ii ndu ina anndi debbo oo tawraama. So yahii haa ñawlii, yimbe keewii e galle hee, njodom baddo yíiyam mboomaagu oo yatlinee, dendiraabe debbo oo e dammboobe bee mbeeyna mo, na kuljina, na mantoo, na manta mo kajko e jidnaabe makko. Sifaa suuraare fof fawee e makko. Ina hasii so tawii gorko oo na jogii, beydana mo teje ngam holrirde weltaare mum e makko. Duum ne kadi ina beyda teddungal jombaajo oo.

So jombaajo tawraaka, ngya naatii e berde

So tawii jombaajo tawraaka, so weetndoginii, be pella fiyannde wootere walla be mbaasa fellude. So hoddiibe nanii fiyannde wootere walla be nanaani, be paami jombaajo oo tawraaka. So weetii, be ngadda wowru yulndu, be lelna ndu e hakkunde damal galle, ndu huccita e mbedda, kala mo ina naata galle oo, so o yi'ii ndu, na anndi ko ndu firti. Oon tuma gorko e esiraabe e dammboobe e banndiraabe fof ndeyya e dow suno e gacce, sabu jombaajo debbo oo rokkaani be teddungal.

Kono so gorko oo na yidi mo, añii hersinde mo, gertogal hirsee yíiyam ðam wadée e njodom hee haa wodja, piyandé ðee pellee ngam suurde jombaajo e weltinde dammboobe e esiraabe. Kono tawat bernde gorko oo na

heli, sabu ko tawraani mo koo, tee wontaa mo hoolaade. Etee edum wona sabu ceergal cuudfangan walla fe ndonka hawrude e njuuteendi nguurndam maabbe hay so fe ceeraani. Walla gorko oo wonta kiroowo tawa ko sikkitaare ndee woni sababu hay so o fiyataa.

Kono sababuuji kadooji debbo tawreede ina keewi. Dabbude e lekki no boodirta nii ina waawi bonnude mboomaagu, loggaade e won loggande ina bonna mboomaagu. Kono, Fulbe njabanta e waasde tawreede tan ko debbo jamma Haaraan. Ebe mbi'a oon wadataa yiyyam. Ko duum wadi so biddo debbo jibinaama, e oon jamma, jidnaabe mum na keewi seednude wuro wonde suka oo jibinnaa ko jamma Haaraan. So o suddoyaama, o wadataa yiyyam, oo doo na jabanee ngantu. So duum bennii, ñameele kuccanee.

Ngaari yanngé

To Ferlo, ko nii teewu ngaari walley feccirtee :

- Waylube njeyi hoore,
- Sebbe Mbaal njeyi waroj e gorooje (So ko Toorodfe, ko Sebbe naabata asangal),
- Kirsudo jeyi hirsirde,
- Dendiraabe njeyi daande,
- Jom wuro jeyi biiwol,
- Maccube njeyi kuttirdi,
- Laambe njeyi dognirdi (kolce),

- Sagataabe njeyi birde,
- Wammabaabe walla maabube Suudu-Paate njeyi asangal,
- Maamiraabe njeyi bumsude,
- Jombaajo jeyi boyye e heeñere e ko buri moyyude e teewu fof.

Kala hinnde nde alaa doon e wuro hee walla e yannge hee, gedal mum wadtetee ko e teewu bottaari hee. So tawii dee doo kinde fof ina e wuro hee, hinnde heen fof yetti gedal mum, so tawii yimbe na keewi etee teewu nguu yonataa bottaari, so tawii jom yannge oo na waawti, ina hirsa ngaari ngodndi, dum yowitii tan ko e baawde joomum. Ndiya wona ngaari ñeeñbe, ndiya wona ngaari yannge.

So tawii ko yannge rimbe, ko horbe ndefata yannge. So teewu nguu badiima benndude, tawa kumkummaaje dee njuppaama, cuurtitinee, peewnee. Kumkummaari woni lacciri yannge feewnee, hippee haa nde teewu benndi.

Ina haani ciftoren wonde so lacceeje kumkummaaje ina unee, ko gawri keewndi joom yannge oo yaltinta. Gawri ndii feccitee e boomi wuro ngoo; mboomri fof tottee muudo gawri, una wadta lacciri, liiree haa yoora, nawtee, wadee e saakuuji.

Lehe yanne

Heen sahaaji lacceeje dee ina yona muudi noogaas walla mata e muudi sappo. So teewu nguu benndii, lacceeje dee cuurtitinaama, peewnaama, lehe dee lawyee, battinee bottaaje ndottee. Ko nii lehe dee ndottirtee :

- Lahal jamaa rottee, nawanee mawbe to juulirde,
- Lahal giyiraabe rewbe,
- Lahal giyiraabe gorko,
- Lahal sukaabe,
- Lahal jom galle oo,
- Lahal dammboobe,
- Lahal mawbe,
- Lahal yummiraabe,
- Lahal yeekiraabe,
- Lahal jombaajo gorko,
- Kala jogiido lahale galle hee,
- Kala arbe dabbii lahale, ndottanee.

Caggal duum, payane dee fof ndottee, lehe dee caree e jippule nootitiibe yanne bee, gila e nder galle haa e galleeji hoddiibe bee. So bottaaje dee ngottaama ngasii, kinde noddee. Hinnde fof tottee dokkal mum. So gasii, yimbe nootitinoobe bee kirnda haa heddoa dammboobe bee. Been kootataa haa jombaajo oo dammbitii.

3. Dammagol
mboomri

Dammbordu

So jombaajo joftii e suudu mum, yimbe pinii, ndawrii yannge, mbammbata e weltaare ndawii e wuro, gulaali e kuljinaali, unngaali gardeeji e uumaali lojkaaji e kelle muukinaaji, fof ko ngam jaabbaade belaa gardo welnude wuro, bawdi e buubaaji, kelle boombi e duyye naalankooße, kolli e hedotoobe ñaañooji e yimoobe, nayeebe e lenngi, e ngameeje booyde, dammbordu e siggelaaji, poobne boombi e surgayon, ciŋke boombi e ñaantule seemedbe e jaabbe sagataabe. Mawbe e duwanuuji, kundude e aamiini, tugunde e unoobe, kaatane e defoobe. So bottaaje ndeftaama, yimbe ngottiima, kinde noddee, hinnde heen fof rokkee gedal mum haa de kawra kala ñaagotoodo ara ñaagoo, rokkee fotde mum.

Be njima ngol doo jimol jahdowol e ngamri:

Mo wadi wallee yoo wallee

Mo wadi wallee waawi wallee

Mo wadi wallee waawaa wallee

Kala mo wadi wallee wallee.

Ko goonga, nde wonnoo golle yannge ina cadti, ko duum wadi mawbe adiibe bee mbi'atnoo dhum ko wallee. E oon tuma, yannge nootii ko innde mum, sabu baddo yannge fof wallete. Banndiraabe mum fof

mballat dum, gardo e mo araani fof, balle mumen ngarat. Gooto fof wada fotde baawde mum. Kaaw e bappaaño e gorolaado e yumma tokooso e mawniraabe e banndiraabe rewbe e yekiraabe fof na mballita. Ko dee doo balle njeyi innde wallee ndee.

So yimbe bee ngottiima, ndarna hiirde ngamri, be njima ngol doo jiomol jahdowol e ngamri, be mbi'a:

*Ñaamnoo ñaamnoo yoo yob
Ñaamnoo ñaamnoo yoo yob
Yoo yobe suukara yobee
Hannde dey suukara yobee
Yoo male jombaajo
Yoo male gawri e kosam
Yoo male kodde e kosam
Yoo male bikkon ngoron
Yoo male bikkon ndewon
Yoo yobe suukara yobee
Hannde dey suukara yobee.*

So hiirii, arnoobe nootitaade ndiftungu fof koota haa heddo dammboobe. Wuro heddodoo e dammbordu mum e welnere mum. So tawii neddo oo ina jogii, ñande fof na hirsa njawdi haa ñande jombaajo oo dammbitii. So o waawaa, ñande o hirsi njawdi fof, janngo mum o sowna.

Ko buri heewde, dammbordu ko balde jeedidi tan. Won heen ina burna doon, won heen na kaada e balde tati. Kono ko dammbotoobe balde jeedidi bee buri heewde. Sukaabe wuro fof ñallata ko e dammbordu; yaltinta be doon tan ko lelnde.

Damimboobe bee ne kimmiri tan ko e jombaajo debbo oo gila e nguura mum haa e haajuuji mum goddi peeñdi e cuudiidi fof. Be ndammboo balde jeedidi, ñande be ndammbitii ndee, be ndawra guppuli. Ñande heen, be mbeetata ko e biccondiral, be njiiba bakke e jaañe na'i e ndoondi, ebe mbiccondira. Kala mo kawru-daa so a hersaani dum, a wiccat dum haa modda, nde wonnoo faandaare biccondiral ko fijirde e jaleede.

Ñande heen, nji'a worbe e rewbe na ndiiwondira, na mbiccondira bakke haa caggal wuro. Be tunwina comci wuro fof haa tunwa, be nduttoo kambe sukaabe rewbe bee, denndaangal comcol tunwungol e wuro hee foti ko biccangol walla ngol wiccaaka fof be ndenndina, be nguppoya.

So ebe ndawa guppuli, jombaajo oo dawdat e maññe boornoo comci mum gaabdi. Leeso mum heso nawee toon, wertee. Ko e ngoon o ñallata joodaade; sukaabe rewbe bee ñalla wuppude. Ñande heen jombaajo oo naworat burgal ngal gorko oo jogotonoo ngal. O nawora

lehel koondi e kala comcol ngol o daamborinoo, kaŋko e gorko oo. O loota burgal ngal koondi, o lootoo koondi ndii, lahal koondi ngal lawyee. Wona o dammbitiima, o boornoo comci makko gaabdi, o itta burtungal danewal ngal o dammborinoo ngal. O muurnoo burtungal balewal. Gorko oo e esiraabe bee e yeekiraabe bee fof nji'ataa yeeso makko, so wonaa njeeni mo.

So sukaabe rewbe bee yeijnii guppuli mumen, lootoo, liirta comci mum'en, ndoondoo, pa'ta wuro, ebe njima ngol doo jimol:

*Damboowel leeri yoo
Mi dammbitiima e jam e mala
So mi artii e dammbose
Yoo mi dammban bannda gorko
Be njima kadi ngol doo jimol
Yaayee yaayee dal gosi buuba
Gosi buuba kaadam lamma
Yaayee dal gosi buuba.*

So be ngarii haa be badiima galle do be pa'ti doo, be mbi'a:

*Worbe bee ngala petelaaji
Pelle paali bammbee.*

Be caloo yottaade haa be pellane; so be pellanaama, be njottoo, be ndoga, be mbadda adaa damal suudu jombaajo doo, be ndootoo guppirde dee, ebe nduyya de e leydi, ebe mbi'a:

Dewel e gorel

Dewel e gorel

Haa wona sappo e njoyo.

Be tawta be ndefanaama gosiji haa heewi, be ngottoo, be tottita wuro comci mumen. Wona hankadi dammbordu gasii.

Jombaajo debbo oo wadta yahde suudu esum. Oon jogitoo gedé makko fof. Dammbooße bee keblee koota, keblitgol mabbe fawotoo ko e jogagal gorko oo. Kono gorko fof na yidí dammbooße mum nawta manoore mum moyyere. Duum woni hankadi o wontii debbo galle. So wonii doon dumunna, o yahda e esiiko debbo walla jom galle makko, be njahda njillu to koreeji debbo, be ngona toon yontere.

Jooraare

So jooraare ina limee, ko maa yimbe galle ndeeyta e sippirooji yannge díi. Be nodda denndaangal tawtoranoobe pawe nafooje bee, be ngara, yidíe e sehilaabe fof, ngara tawtoree limgol jooraare ndee. So

ebe lima, be njaltinat cudaari ndii fof haa laaba gila e jawo haa e feggere e hootonnde fof, limee joyyinee bannge. Comci dii njaltinee limee haa laaba gila e wudere haa e wutte haa e cudordé suudu, be lima lehe haa timma. Ko addunoo fof limee haa anndee no foti nde fuddoo feccede. Joom gedal fof tottee gedal mum, gorko ittanee wutte e wudere e lahal kirtinorgal mawnum gorko makko ittanee kirtinorgal.

So tawii kaake jooraare dee na keewi, bïbbe yumma bee gooto fof na heba lahal, yeekiraabe bee gooto fof wooda ko tottaa, o heba wudere, o heba lahal, giyiraado gorko dammbunoodo jombaajo gorko oo na heba lahal, yumma mum gorko oo na tottee wudere wi'eteende *mbootu yumma*.

Moori jombaajo

Saanga nde debbo woni e nder dammbordu ndee, muggoto tan. Kono moorotaako tiidngol. So dammbitiima, o mooroo. Jaltudo njommbawu e besdo ndenndi moorol, kambe fof, be moorotoo ko ñayí fotde laabi tati. So dí pirii caggal duum, o mooroo bafi fotde laabi tati.

Ñayí ko innde moorol. So debbo na mooroo ñayí, ko jubbi tati pawondirdí e dow kala haanawere caggalnofru fof jubbi didí mbaaboo toon. Jubbol junnitoo e

dow hoyyudu hee. So ngol juutii, ngol hooynitee dow, ngol teppee, godngol kadi junnitoo e tiinde hee, ngol hooynitee ngol teppee dow.

So tawii ko moorol bafi, ko jubbi nayi. Haanawere fof juubbol gootol, caggal nofru fof jubbol gootol, di mbeelta. Dii doo ko laabi tati o moorootoo dum. Caggal duum, o tippa tawa o yahii njillu, o tippa toon, o arta. Sabu debbo tippata ko galle baaba mum e nder njillu gadano.

Njillu

So jombaajo dammbitiima, joodoo e galle fotde jonte didi walla tati, nde fuddoo yahde njillu. So jombaajo ina yaha njillu mum ngadanu, won heen galleeji ko jom galle makko oo nawata mo njillu ngam esiraabe bee nji'a gorko oo. Won heen galleeji ko esiraado debbo oo walla dariido darnde mum nawata debbo oo njillu. Be ngona toon yontere. So ebe njaha debbo oo nawata ko muudo gawri cottaandi tan.

So be ngonii toon yontere, be keblitoo be ngarta. So ebe ngarta, debbo oo unat muudo lacciri njoorndi, o addora. Kono eden nganndi woni faandaare njillu gadano ko yowtude berde e ittondirde kumpa hakkunde jombaajo oo e jidnaabe mum. Kadi kambe esiraabe bee ebe njidi yi'de gorko mo be ndokki debbo

oo. Be ngittondira e mum kumpa. So tawii njillu nguu ko ndunngu wadi, omo heewi yahdude e giyiiko'en, be ndemana esiraabe bee, hay so ko dawi didi, be ngarta.

Tonngol faayienda deftere ndee

So en tonngii ko ko haalaa koo e ndee deftere inniraande *Dewle Fulbe* maa en taw nafooje keewde na kebee heen. Kono nde kebaten deen doo nafooje, ko maa njanngen renndo men, sabu ko ma neddo annda hanjki mum nde faama hannde mum.

Ko adii fof, anndude no dewle men njahratnoo ina hokka en reende taarik renndo men sabu ko dewgal woni doosgal aadee ngal mbaaw-den tuugnaade, haa paamen renndo men. So neddo janngii ndee doo deftere, maa o yi' nde yame men puddotonoo, gila ñande cukalel dewel jibinaa walla nde banndiraado wi'i "mi habbani biyam tekkere", woni o yamanii biyum, so be nguuri haa be mawnii wonta yamal.

Ina jeyaa e potal kindé hay hinnde wootere heedaani les. Kala heen hinnde wadnde dewgal, ko kindé keddiide de ndarotoo darnde ñeeñbe, be mbada kala ko wadetee e yannge hee haa tima be peewna haa feewa. Ko kambe kirsata mbaraangu nguu, be una gawri ndii, be ndefa ñameeje dee, be pijà, be ngama, be ñaagoo, be ndokkee, be mbelna haa wela sabu dewgal e nder

renndo men ko e ñaldí burdi welde e wuro jeyaa. Maa a yi' kadi no ñe pecciratnoo teewu yange, hinde fof ko nawata e teewu hee.

Tesko ina haani ciftoren wonde ko kaal-den e deentagol ellaaji dewle koo, riiwondiraani e naatondirgol leyyí ngol. Mbi'-den so tawii ko yimbe hodduße to gure dowri, ko buri heewde na nganndondiri, gooto fof na anndi galleeji dí resondirta e dí o reentotoo resondirde. Kono so tawii ko naatondirgol leyyí gummiide leyde goddondirde dí fergooji ngaddi, ko maa doktoreebe heeroriibe oon fannu ngam yeewde ko yíiyameeje maßbe ndoondii e ko ndoni keya heen. Ina haani ciftoren wonde aduna oo fof huccani ko naatondirgol leyyí mawngol tee alaa baawdo dartinde ngol do naatondirgol leyyí sabu fergooji díi nani tan njiiloo e dow leydi, kala to ngar-daa cikkata ko toon tan fergooji díi fof kucci.

Hannde, renndooji díi fof ngontii Sammba-ngari-ndenndi'en tee subaka fof aadee na ñeydoo heewde e ferde, naatondirde, iirtondirde, gollondirde e renndude nguurndam. Kala to ñe kawri e renndooji, ebe ndesondira. Ñee ngummoo Aasi, ñee ngummoo Afrik, Orop, Amerik, ñe ndesondira, yíiyameeje na naatondira, mba'diji na njillondira, na mbaylo haa majjondira e nder ngol doo desondirgol leyyí. Anndude heen ko neddo roni weebaani, sabu lasliiji díi koddaani, ko hoddiro tan hawridini ñe.

Kono duum fof dey hadataa neddo anndude ko yamyamo mum roni e bure e ellaaji. So o rewii to bannge doktoroobe be yeewa haa be ngannda ko yiyyam kala heen gooto roondii e bure e ellaaji mbela ebe kisa, be kisna besnguuji mabbe, be njibina yimbe sellube.

Dum doo fof hollitii faayienda gondo e dewle Fulbe. Eden mbaawi nanngude tan gede keewde paayodinde jokkooje endam nani heen. Sabu ko booyi koo, e dow añde adeede e suudu walla soklude tottude debbo oo jikku moyyo jahdudo e gidli wuro ngo resaa ngoo ina addana Fulbe diftanaade biddo mabbe gorko cukalel dañngel duubi joyi. Hono ngeel cukalel wonatno e galle, engel fijda e giyiraabe maggel haa ngel yonta naatde suudu tawa ngel waawii golle galle kala. Hade ngel naatde suudu noon, alaa fof ko waddii ngel.

Hay sinno hono dee gede nani ngustoo ne, ina moyyi nde mbinndeten dum, kolliten yontaa ji garooji dii ko yoodi ko meednoodoo doo wonde.

Dewle Fulɓe

(Le mariage en milieu peul)

En milieu traditionnel peul, le mariage est souvent l'occasion de longs préparatifs: préliminaires de demande en mariage, contrat de mariage, célébration, noces et cérémonial accompagnant ces noces.

Dans ce livre, Yéro Doro Diallo nous fait vivre le rituel du mariage chez les peuls: enquête menée par la famille du futur époux sur leur future belle-fille, consultation des féticheurs et des marabouts pour savoir si la future belle fille porte bonheur, si elle est capable d'avoir des enfants, etc...

Il nous décrit l'ambiance des mariages de jeunes filles tout en passant en revue brièvement ceux des femmes veuves ou divorcées, du point de vue des rites, de la vision que la société en a, ainsi que de la charge financière induite par chaque type de mariage.

L'intérêt de ce livre réside dans l'éclairage qu'il apporte sur un aspect essentiel de la culture africaine à travers cette description colorée du cérémonial des mariages en milieu peul.

